

汉语言文学原典精读系列

陈思和 汪涌豪 主编

# 《普通语言学教程》

申小龙 / 著

/语言学史一瞥:逻辑语法时期和语文学时期  
/语言和言语/语言符号的性质  
/语言符号的任意性问题

# 精读

# 《普通语言学教程》

申小龙 / 著

/语言学史一瞥:逻辑语法时期和语文学时期  
/语言和言语/语言符号的性质  
/语言符号的任意性问题



# 精读

图书在版编目(CIP)数据

《普通语言学教程》精读/申小龙著. —上海:复旦大学出版社,2005.11

(原典精读系列)

ISBN 7-309-04766-4

I. 普… II. 申… III. 语言学-高等学校-教材  
IV. H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 111427 号

《普通语言学教程》精读

申小龙 著

---

出版发行 复旦大学出版社 上海市国权路 579 号 邮编 200433  
86-21-65642857(门市零售)  
86-21-65118853(团体订购) 86-21-65109143(外埠邮购)  
fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

---

责任编辑 韩结根  
总编辑 高若海  
出品人 贺圣遂

---

印刷 常熟市华顺印刷有限公司  
开本 787×960 1/16  
印张 21.75 插页 2  
字数 322 千  
版次 2005 年 11 月第一版第一次印刷  
印数 1—3 100

---

书号 ISBN 7-309-04766-4/H·932  
定价 32.00 元

---

如有印装质量问题,请向复旦大学出版社发行部调换。

版权所有 侵权必究

# 总 序

陈思和 汪涌豪

任何一门学科都有其必须研读的经典,作为该学科全部知识的精华,它凝聚着历代人不间断的持续思考和深入探索。这种思考和探索就其发端而言通常极为艰苦,就其最终的指向而言又经常是极其宏大的,所以能进入到人们的生活,对读过并喜爱它的人们构成一种宝贵的经验;进而它还进入到文化,成为传统的一部分。又由于它所讨论的问题大多关涉天道万物之根本,社会人生的原始,且所用以探讨的方法极富智慧和原创的意味,对人的物我认知与反思觉解有深刻的启示作用和范式意义,所以它又被称为“原典”或“元典”。原者,源也;元者,始也、端也,两者的意思自来相通,故古人以“元犹原也,其义以随天地终始也”,又说“故元者为万物之本,而人之元在焉”,正道出了经典之构成人全部成熟思考与心智营造的基始特性。

汉语言文学这门学科自然也有自己的经典或原典。由传统的文史之学、词章之学的讲求,到近代以来西学影响下较纯粹严整的学科意识的确立,它一直在权衡和汰洗诸家之说,在书与人与世的激荡互应中寻找自己的知识边界。从来就是这样,对有志于这门学科的研究者来说,这些经过时间筛选的经典是构成其全部学问的根柢,所谓入门正,立意高,全基于对这种根柢的掌握。就攻读汉语言文学专业的学生而言,虽然没有这样严格的要求,更不宜过分强调以究明一字或穷尽一义为终身的志业,但比较系统地了解这些经典的基本内容,深入研读其中重要的部分,做到目诵意会,心口相应,从而初步掌握本专业的核心知识以为自己精神整合和基础教养的本原,应该说是当然和必需的事情。

再说,汉语言文学学科有其特殊性。它所具有的社会功能许多时候并不是用职业培养一句话就可以概尽的。对大多数从学者而言,它是一种根本性和基础性的人文精神的培养。它以润物无声的方式渗透到人的日常生活,并从人立身行事的根本处体现出自己的价值。受它的滋养,学生日后在各自的领域内各取所需,经营成家,并不一定以汉语言文学的某部分专门知识安身立命,因此,它尤注意远离一切实用主义和技术主义的诱引,并不放弃对知觉对象的本质体认和根源性究问。那么,从哪里可以得到这种本质上的体认,并养成根源性究问的习惯呢?精读原典,细心领会,就是一条切实可行的路径。

然而,受历史条件和社会需求变化的影响,还有陈旧的教学观念的束缚,长期以来,我们只注重史迹的复现、概念的宣教和理论的灌输,一个中文系学生(其他文科专业的学生大抵同此)应该具备怎样的知识结构和基本教养,并未被当做重要的问题认真讨论过。课程设置上因人而来的随意,课程分布上梯次递进的失序,使这一学科科学完整的知识体系和结构位序至今还不能说已经成形,更不要说其自在性和特殊性的绾聚与凸现了。也就是说,它的课程安排在一定程度上是随机的偶合的,因此既不尽合理,带连着学科品性也难称自觉与独立。在这样情况下,要学生由点及面,由浅入深,形成对汉语言文学相关知识的完整认识几无可能。即使有大体上的认知,也终因缺乏作品或文本的支撑而显得肤泛不切,不够深入。

正是鉴于这种情况,三年前,我们开始在中文系本科教学中实施精读经典作品的课程改革。调整和压缩一些传统课程的课时,保证充足的时间,让学生在大学的前两年集中精力攻读一二十种经典原著。具体做法是选择其中重要的有特色的篇目,逐字逐句地细读,并力求见迹知远,举一反三,然后在三四年级,再及相关领域的史的了解和理论的训练。有些比较抽象艰深的知识和课程被作为选修课,甚至放在研究生阶段让学生修习。我们希望由这种“回到读书”的提倡,养成学生基本的专业教养。有感于脱离作品的叙述一直占据讲坛,而事实是,历史线索的了解和抽象义理的铺排都需要有大量的作品阅读做支撑,没有丰富的阅读经验,很难展开深入有效的学习,学生普遍认同了这样的教改,读书的积极性得到了很大的调动,有的就此形

成了明确的专业兴趣与方向。在此基础上,我们进而再引导他们“回到感性”,在经典阅读中丰富对人类情感与生存智慧的体验与把握,最终“回到理性”、“回到审美”,养成清明完密的思辨能力,以及关心人类精神出路和整体命运的宽广心胸,关注一己情趣陶冶和人格修炼的审美眼光,由此事业成功,人生幸福。我们认为这样的教育理念,庶几比较切近“通识教育”和“全人教育”的本义。

现在,我们把集本系老中青三代教师之力编成的原典精读教材,分三辑、每辑十种成系列推出,意在总结过往的教学实践,求得更大更切实的提高。教材围绕汉语言文学专业所涉及的“中国古代文学”、“中国现当代文学”、“文艺学”、“汉语言文字学”、“语言学理论”、“比较文学”和“古代文献学”等七大学科点,选择三十种最具代表性的经典作品做精读,其中既有中国古代重要的文史哲著作,这些著作不仅构成整个中国文学的言说背景,本身就极富文学性,同时也包括国外有关语言学和文学理论方面的经典著作。如此涵括古今,兼纳中外,大概可以使中文学科的专业知识有典范可呈现,有标准可考究。

在具体的体例方面,教材不设题解,以避免预设的前见有可能影响学生自主的理解;也不作注释,不专注于单个字词、典故或本事的说明,而将之留给学生课前的预习。即使必须解释,也注意力避“仅标来历,未识手笔”的贫薄与单薄,而着重隐在意义的发微与衍伸意义的发明。也就是说,但凡知人论世,不只是为了获得经典的原义,还力求与作者“结心”和“对话”。为使这种发微与发明确凿不误,既力避乾嘉学者所反对的“因后世之空言,而疑古人之实事”,“后人所知,乃反详于古人”的主观空疏,又不取寸步不遗、不明分际的单向格义;相反,在从个别处入手的同时,还强调从汇通处识取,注意引入不同文化、不同知识体系的思想观念和解说方法,以求收多边互镜之效。即使像文本批评意义上的“细读”(close reading),也依所精读作品性质的不同而适当地吸取。尤其强调对经典作品当代意义与价值的抉发,从而最大程度地体现阐幽发微,上挂下连,古今贯通,中外兼顾的特色。相信有这种与以往的各类作品选相区隔的文本精读做基础,再进而系统学习文学史、语言学史以及文学、美学理论等课程,能使本专业的学生避免以往空

洞浮泛的知识隔膜,从而对理论整合下的历史与实际历史之间的矛盾有一份自己的理解,进而对历史本身有一种“同情之了解”,并从内心深处产生浓郁而持久的“温情与敬意”。

如前所说,原典精读教材的编写目的,是为了给汉语言文学专业的学生提供一个基础教养的范本,它们应该是这个专业的学生知识准入的基本条件和底线。但是“应该”与“能够”从来是一对矛盾。如何使教材更准确简切地传达出经典的大旨,如何在教学过程中让学生真正得体新生命,得入新世界,是我们大费踌躇的问题。好在文学的本质永远存在于文学作品的影响过程中,学术的精神也永远存在于学术著作的解读当中。既如此,那么从原典出发,逐一精读,既沉潜往复,复从容含玩,应该不失为一种合理可行的思路。

我们期待基于这种思路的努力能得到丰厚的报偿,也真诚地欢迎任何为完善这一思路提出的建议与批评。

# 目 录

导论	1
一、索绪尔的生平	1
(一) 索绪尔的家族:从法国到日内瓦	1
(二) 索绪尔的青少年时代	3
(三) 德国留学的日子	7
(四) 巴黎十年	12
(五) 日内瓦的方言调查	15
(六) 三期普通语言学课程	17
(七) 索绪尔最后的日子	22
二、索绪尔著作的整理	25
(一) 巴利和薛施露的整理	25
(二) 索绪尔著作的考证	28
(三) 从索绪尔著作的考证看索绪尔思想的研究	37
第一讲 语言学史一瞥:逻辑语法时期和语文学时期	43
一、逻辑语法时期	44
(一) 哲学视野中的语法	44



(二) 拉丁语规范下的语法 .....	45
(三) 思辨语法 .....	47
(四) 波尔·罗瓦雅尔学派 .....	48
(五) 索绪尔唯理语法批评的历史高度及其局限 .....	49
二、语文学时期 .....	53
(一) 文艺复兴与古典语文更新 .....	54
(二) 从逻辑决定论到语法规定主义 .....	57
(三) 理性规范主义的否定之否定 .....	59
(四) 索绪尔的语文学批评辨正 .....	62
<b>第二讲 语言学史一瞥:比较语法时期</b> .....	67
一、比较语法的诞生 .....	67
(一) 世界语言材料的搜集 .....	67
(二) 索绪尔眼里梵语发现的意义 .....	68
(三) “比较语法”概念的提出:索绪尔的二重评价 .....	70
(四) 索绪尔思想的先声:拉斯克的追求 .....	72
二、比较语法的发展 .....	74
(一) 比较语法的边缘范式 .....	74
(二) 比较语法的主流范式:自然主义 .....	77
三、比较语法的范式革命 .....	83
(一) 务实的罗曼语和日耳曼语研究 .....	83
(二) 新一代比较语法学家的出现 .....	85
四、新语法学派批判 .....	89
(一) 理论建树的科学主义 .....	90
(二) 材料分析的细节主义 .....	99
(三) 语言本体的个人心理主义 .....	102
五、索绪尔对历史比较语言学的超越 .....	104

(一) 索绪尔的新语法学派批判要义 .....	104
(二) 索绪尔的划时代超越: 结构主义 .....	106
<b>第三讲 语言学的任务</b> .....	109
一、语言学任务的是与非 .....	109
(一) 语言学的任务不是什么 .....	109
(二) 语言学的任务是什么 .....	111
二、语言学任务的内与外 .....	113
(一) 语言学与其他学科的关系 .....	114
(二) 语言内部要素和外部要素的关系 .....	122
(三) 人文弃置: 索绪尔历史反思与学术重建意义的限度 .....	126
<b>第四讲 语言和言语</b> .....	129
一、语言研究的对象难以界定 .....	129
(一) 观察方法先在于研究对象 .....	129
(二) 现象的层层二分 .....	130
二、索绪尔语言定义的三个关键词 .....	131
(一) 语言、言语和言语体系 .....	131
(二) 语言和言语、言语体系的关系 .....	137
三、语言的语文学和言语的语文学 .....	154
(一) 索绪尔的语文学分岔 .....	154
(二) 索绪尔的“光荣的孤立” .....	160
四、索绪尔的科学魅力与人文虚妄 .....	163
(一) 寻找人类有意识活动的无意识结构 .....	163
(二) 对语言现象符号化整合的疑问 .....	167
(三) 索绪尔还原和“索绪尔”反思 .....	197

<b>第五讲 文字和语言的关系</b> .....	200
一、文字定义的西方标准.....	200
(一) 一脉相承的文字观:从亚里士多德到布龙菲尔德.....	200
(二) 雅柯布森:文字是有意义的自主的符号系统.....	203
二、人类文字性质的二重区分.....	204
(一) 索绪尔对人类文字性质的二重区分.....	204
(二) 文字属性分化中西语言学传统.....	207
三、汉字的文化定义.....	209
(一) 汉字的意象本原.....	209
(二) 汉字的语言功能.....	211
<b>第六讲 语言符号的性质</b> .....	215
一、语言符号的二元理论.....	215
(一) 语言符号是一个双面心理实体.....	215
(二) 语言符号是施指和受指的结合.....	219
(三) 语言符号二元理论的抽象本质.....	223
二、关于符号施指和受指问题的讨论.....	226
(一) 施指的物质性问题.....	226
(二) 受指的物质性问题.....	231
<b>第七讲 语言符号的任意性问题</b> .....	240
一、符号施指和符号受指关系的任意性.....	240
(一) 任意性原则释义.....	240
(二) 任意性理论的历史论争.....	251
(三) 任意性原则的实证难题.....	265
二、任意性的两个侧面:绝对不可论证性和相对不可论证性.....	280
(一) 语言符号的相对可论证性.....	280

(二) 相对可论证性和任意性的关系 .....	282
三、任意性的两个作用:不变性和可变性 .....	288
(一) 任意性导致语言符号的不变性 .....	288
(二) 任意性导致语言符号的可变性 .....	293
四、任意性理论的世纪之辩 .....	302
(一) 任意性理论的深远影响 .....	302
(二) 对任意性理论的否定 .....	304
(三) 对任意性理论的维护 .....	312
(四) 任意性与可论证性的并重 .....	315
(五) 对任意性理论的修正与阐释 .....	316
(六) 重建被索绪尔割舍的语言形式与内容的关系 .....	322
 参考文献 .....	 328
 后记 .....	 334

## 一、索绪尔的生平

费迪南·德·索绪尔(Ferdinand-Mongin de Sunssure, 1857—1913)是 19 世纪末、20 世纪初西欧一位影响最大的语言学家,结构主义语言学的创始人,在世界语言史上居有极其重要的地位。索绪尔的语言学思想标志着人类语言学史的一个伟大的转折,索绪尔本人也被称为现代语言学之父。

### (一) 索绪尔的家族:从法国到日内瓦

索绪尔于 1857 年 11 月 26 日出生在瑞士日内瓦一个书香门第。他的出生,比著名社会学家涂尔干早一年,比著名心理学家弗洛伊德晚一年。他们三人在日后学术思想的成长中,与出生年份一样有着深刻的关联。索绪尔的家族是科学世家,近世日内瓦望族,与当时的植物学家康德尔家族,物理学家德·拉·利瓦家族等几个家族一起,一代一代传承了日内瓦有代表性的自然科学研究传统。然而索绪尔家族的祖籍在法国。

索绪尔家族的祖先可以上溯至 15 世纪的蒙江·休埃尔(Mongin-Schouel, 1469—1543)。他的居住地在现今法国洛列奴地方勃久县莫泽河支流沿岸一座小城,名叫索绪尔·休尔·莫兹洛(Saulxsure-Moselotte)。

Saulxures,这个地名源于 Salaura(盐水)。蒙江以地名索绪尔改姓,是在他被当时法国洛列奴大公卢内的宫廷封为出生地索绪尔的领主的时候。那时候宫廷授予他贵族的称号和徽章,索绪尔家族由此起源。

16世纪中叶,法国掀起了一场宗教改革运动。当时已经继承父亲蒙江官职和财产的蒙江的儿子安托瓦奴(Antoine de Saulxures, 1514—1569),在宗教改革运动的影响下,不仅自己成了与政府对立的新教教徒,而且拉年轻的洛列奴大公夏鲁各加入了新教。政府逮捕了安托瓦奴,并在1550年没收了他的全部财产。本来可以荣耀一时的法国贵族,此时成了阶下囚。几个月以后,安托瓦奴越狱逃脱,并带着全家远走他乡流亡避难,经辗转迁徙,最后定居于瑞士的洛桑诺。安托瓦奴励精图治,以出色的工作成绩重新赢得了当地市政府的器重,于1556年,获得了该市的市民权和领地。重新崛起的安托瓦奴,为纪念家族的新生,把自己的姓简化为 de Saussure,由此完成了从16世纪法国新教徒流亡贵族到日内瓦贵族的转变。重新兴旺起来的索绪尔家族,后世分居在瑞士各地和美国。

索绪尔家族定居在瑞士日内瓦的一支是安托瓦奴的曾孙埃里·德·索绪尔(Elie de Saussure, 1602—1662)。在日内瓦当局对新教亡命徒采取了宽大政策以后,埃里于1635年获得了日内瓦的市民权。索绪尔家族的这一支繁衍到18世纪,索绪尔祖父的祖父尼古拉(Nicolas, 1709—1791)因发明葡萄栽培法而声誉鹊起。当时编写的法国《百科全书》中相关内容也是由他来撰写的。以尼古拉的农学研究为基础,索绪尔家族逐渐形成了家族的科学研究传统。

尼古拉的儿子奥拉斯·贝内迪克特·德·索绪尔(1740—1799)子承父业,是著名的博物学家,研究的兴趣从地质学、植物学到整个自然科学。他注重科学实验,实地考察的足迹遍及阿尔卑斯山地区,并在1786年第一个登上了号称欧洲最高峰的蒙布兰山顶。22岁那年,他就成为日内瓦大学前身研究院的哲学与自然科学教授,并在34岁时以显赫的学术成就荣膺校长职务。奥拉斯的肖像印在新版50法郎纸币上,他的名字成了日内瓦大学旁边一条街的街名。在索绪尔家族中论学术影响可以和费尔迪南相媲美的,大概就是奥拉斯了。这是曾祖孙之间的荣耀。

奥拉斯的子女也非常优秀。长子尼古拉·泰奥多尔(Nicolas Théodore, 1767—1845)是日内瓦大学研究化学、植物学、地质学和物理学的教授,以对植物的碳酸同化作用的分析闻名于世。他发现的一种矿石被命名为索绪尔石。泰奥多尔的姐姐阿尔贝提诺·阿得利恩诺喜爱文学,与德国、法国的作家、诗人交往密切,翻译过文学作品。她的丈夫是植物学教授。

泰奥多尔的弟弟叫阿尔冯斯,他是索绪尔的祖父。阿尔冯斯的儿子、索绪尔的父亲亨利(Henri, 1829—1905)是著名的生物学家和地质学家。他在吉桑获得博士学位,又在日内瓦获得名誉博士学位,以昆虫研究而享有盛名。日内瓦生物学会为纪念他的科学成就,以他的名字命名学会的会刊为《索绪尔学刊》。日内瓦的自然博物馆至今收藏着他在墨西哥、安提雷斯群岛和美国收集的大量昆虫和矿石标本。

索绪尔的母亲路易斯(Louise)是日内瓦亚历山大·约瑟夫·德·普鲁塔列斯伯爵的女儿,一位出色的音乐家。路易斯生育了四个儿子,索绪尔是家中的长子。他的弟弟奥拉斯(Horace, 1859—1926)是一位画家,弟弟奥波鲁德(Leopold, 1866—1925)是法国海军军官,还有一个弟弟路涅(Rene, 1868—1943)是一位数学家,研究自然语言和人工语言。

索绪尔自幼生活在一个科学研究气氛非常浓厚的家庭里。家学渊源,幼承庭训,父亲对他进行了严格的训练。索绪尔的老朋友达维德(J. E. David)(《洛桑诺报》编辑部主任)在悼念索绪尔的文章中这样描述幼年索绪尔的成长环境:“一座朴素而优雅的别墅,一个古树参天的美丽庭院,附近清澈见底的湖水,远方连绵起伏的阿尔卑斯山峰,室内收藏有大量书籍和古玩、相册、版画的玻璃橱柜……成年后的索绪尔与夫人玛丽生了两个儿子。长子贾克(Jacques, 1892—1969)是个外交官,次子雷蒙(Raymond, 1894—1971)是日内瓦大学医学院教授,著名的精神科医生,创建了日内瓦科学史博物馆。索绪尔的手稿及大部分书信都是由他两个儿子向日内瓦州立公共大学图书馆捐赠的,后来由戈德尔(Robert Godel)教授整理发表。”

## (二) 索绪尔的青少年时代

索绪尔在少年时代就对语言产生了浓厚的兴趣,这和他的成长环境是

分不开的。在他 1903 年撰写的《关于青年时代与读书的回忆》(发表于《索绪尔研究杂志》第 17 期)中,他提到两个人对他的影响。一个是他外公亚历山大·约瑟夫·普鲁塔列斯(Alexandre Joseph de Pourtales)伯爵,另一个是文学家阿道夫·皮克戴特(Adolph Pictet, 1799—1875)。

索绪尔的外公给索绪尔留下深刻的印象。记忆中的外公喜欢制造快艇。有一次外公在雷曼湖上试航刚造好的精美的快艇,一下水就沉入了湖底。较之快艇,外公对民族学和语源学的爱好更让索绪尔着迷。谈起一个词的来源,外公往往兴致勃勃,滔滔不绝。那种挥洒自如的想象力,深深感动了索绪尔,激起他强烈的好奇心和探索欲望。

皮克戴特先生是索绪尔家庭在日内瓦郊区度假别墅的邻居。他是美学家和文学家,同时又是一位语文学家。在 19 世纪中叶,他是日内瓦文化界的泰斗。他曾经撰写《印度欧罗巴人的起源》一书,同时又创立了语言古生物学,撰有两卷集的《语言古生物学》。每年夏天,索绪尔家庭来郊区避暑,邻居皮克戴特先生就成了他家的常客。这是在日内瓦北郊约十公里的一个叫马拉尼的小村庄,索绪尔经常在外公的书房里听皮克戴特先生侃侃而谈。回忆他十二、十三岁的夏天在这里和皮克戴特一起度过的日子,索绪尔满怀敬意地说:

虽然我没有勇气向这位伟大的老人请教更多的东西,但是对他的著作,我像小孩子一样怀着赞赏的心情,而且认真地阅读过这些著作的许多章节。只是借助梵语的一音节或二音节的帮助,有种再次从墙缝中窥视已经灭亡的一些民族的生活的感觉。我此时虽然很朴实,但读书的热情很高,在回忆幼年时期读书情景的时候,感到只有这时才尝到了语言学的真正的喜悦<sup>①</sup>。

索绪尔的语言学兴趣启蒙于这样一位兼擅文学、美学和语文学的学者,以至后来他在给皮克戴特《印度欧罗巴人的起源》第二版(1878 年)撰写的

<sup>①</sup> 索绪尔《关于青年时代与读书的回忆》,《索绪尔研究杂志》第 17 期,转引自刘耀武《索绪尔研究二题》,《理论语言学与应用语言学论丛》第一辑。



书评中说：“我认为语言学决不能离开对文学与美学的关心”。索绪尔就读的中学是皮克戴特的母校，皮克戴特的语言古生物学和词源学成了这位少年课外生活的导航。随着索绪尔的成长，皮克戴特也和他结成了忘年交，经常向这位年轻的朋友请教。

在皮克戴特的影响下，索绪尔学习了法语、德语、英语、拉丁语和希腊语。1870年，索绪尔以优秀的考试成绩准备进入高中，但由于年龄不够，在父母安排下，他进入以古典教育闻名的日内瓦技术学校学习和研究希腊语。在希腊语课上他发现了动词第三人称复数形式的不规则形式，发现在两个辅音之间的n可以和a交替出现，他将它归结为 $n = a$ （兼有辅音与元音功能的鼻音）这样一个等式。但当时他并没有认真对待这个对他将来的学术人生有重大意义的推断。他不知道他发现的是三年后历史比较语言学的新语法学派代表人物布鲁格曼发表论文提出的引起轰动的“响鼻音”。

在对搜集到的大量欧洲语言词根进行分类以后，索绪尔发现了 $n = a$ 的条件——n在词中的位置。他逐渐形成了一个假说，即由于n在部分词语的特定位置上会以a的形式出现，因此在纷繁多样的欧洲语言词根形式的背后一定有某种统一的结构。于是他尝试利用自己掌握的语言知识，来确立欧洲语言构词的一般原理。两年多的思考使索绪尔对自己的假说渐渐坚定了起来。一股抑制不住的表达欲望，使他在1872年8月17日给皮克戴特写了一封信。他在信中惶恐而又执拗地说：

我只是一个学生，想把自己对一无所知事物的一点想法告诉先生，可能有些失礼。如果我不是把自己所确立的体系看作明显的真理的话，我就不会这样请求您了。我经常在考虑事物的细节之前有一种不可抗拒的追求体系的欲望。但是我必须告诉您事隔一年以后再次发生的事情，它使我的想法更加固定下来。正因为如此，我才决心征求您的意见。……可能我的想法有些离奇，如果稍微懂得一点梵语的话，我就会收回自己的想法，但是说老实话，我想我的想法是非常接近真理的<sup>①</sup>。

① 转引自刘耀武《索绪尔研究二题》，《理论语言学与应用语言学论丛》第一辑。